

Литва

Заява

Сейму Литовської Республіки

від 24 листопада 2005

Вільнюс

**У ПАМ'ЯТЬ ПРО ЖЕРТВИ ПОЛІТИЧНИХ РЕПРЕСІЙ І ГОЛОДУ
в УКРАЇНІ в 1932-1933 рр.**

Сейм Литовської Республіки,

підкреслюючи, що Литовська Республіка приєдналася до Конвенції про попередження злочину геноциду і покарання за нього від 9 грудня 1948 р., а також до Конвенції про незастосування строку давності до воєнних злочинів і злочинів проти людства від 26 листопада 1968 р.,

засуджуючи військові злочини, геноцид і злочини проти людства,

знає, що в 1932-1933 рр.. спланований і здійснений сталінським тоталітарним комуністичним режимом голод в Україні з метою зламати опір українського народу проти радянської колективізації сільського господарства, знищити культурну та національну своєрідність українського народу спричинив смерть більш ніж семи мільйонів українців. В результаті цієї свідомо організованої жадливої акції була знищена п'ята частина населення України. У 1932-1933 рр.. під час організованого і здійсненого комуністами голоду на Україні протягом одного дня вмирало близько 25 тисяч людей, а в цей же час радянський режим з України експортував на Захід близько 1,7 мільйонів тонн зерна. Необхідно відзначити, що Радянський Союз протягом десятиліть приховував і заперечував сплановані і здійснені сталінським тоталітарним режимом в 1932-1933 рр. звірства в Україні;

враховуючи, що 26 листопада 1998 р. Президент України видав декрет, яким четверта субота листопада оголошена Національним днем пам'яті жертв голоду і політичних репресій, а 28 листопада 2002 р. Верховна Рада України визнала організований у 1932-1933 рр. голод в Україні актом геноциду проти українського народу,

визнає, що в 1932-1933 рр.. сталінський тоталітарний комуністичний режим здійснював свідомий, ретельно спланований геноцид українського народу, і

висловлює співчуття жертвам геноциду 1932-1933 рр. в Україні, а також солідарність з українським народом.

ГОЛОВА СЕЙМУ

ЛИТОВСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

Артурас ПАУЛАУСҚАС

SEIMAS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
STATEMENT

ON THE COMMEMORATION OF THE VICTIMS OF POLITICAL REPRESSIONS AND
FAMINE/GENOCIDE IN UKRAINE IN 1932-1933

24 November 2005 Vilnius

The Seimas of the Republic of Lithuania,

emphasising that the Republic of Lithuania acceded to the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide of 9 December 1948 and to the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitation to Crimes against Humanity and War Crimes of 26 November 1968,

condemning war crimes, genocide and crimes against humanity,

notes that the Ukrainian Famine/Genocide, which had been planned and executed by the totalitarian communist regime under Stalin to crush the resistance of the Ukrainian people to the Soviet collectivisation of agriculture and to destroy the cultural and ethnic singularity of the Ukrainian people, caused the deaths of over seven million Ukrainians in 1932-1933. One fifth of the Ukrainian population perished as a result of this deliberate atrocity. During the famine/genocide organised and executed by the Communists in 1932-1933, approximately 25 thousand people died daily in Ukraine, while the Soviet authorities exported approximately 1,7 million tons of grain from the country to the West. It must be noted that the Soviet Union had for decades covered up and denied the atrocities planned and executed in Ukraine in 1932-1933 by the totalitarian communist regime under Stalin;

taking account of the fact that on 26 November 1998, the President of Ukraine issued a decree establishing that the fourth Saturday in November be a National Day of Remembrance for the Victims of Famines and Political Repressions, and on 28 November 2002, the Verkhovna Rada of Ukraine recognised the famine organised in Ukraine in 1932-1933 an act of genocide against the Ukrainian people,

recognises that in 1932-1933, the totalitarian communist regime under Stalin carried out a deliberate and carefully planned genocide of the Ukrainian people, and

expresses condolences to the victims of the Ukrainian Genocide of 1932-1933 as well as solidarity with the Ukrainian people.

SPEAKER OF THE SEIMAS
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

ARTŪRAS PAULAUSKAS

LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMAS

PAREIŠKIMAS

DĖL POLITINIŲ REPRESIJŲ IR BADMEČIO AUKŲ UKRAINOJE 1932–1933 M.
PAMINĖJIMO

2005 m. lapkričio 24 d.
Vilnius

Lietuvos Respublikos Seimas,

pabrėždamas, kad Lietuvos Respublika prisijungė prie 1948 m. gruodžio 9 d. Konvencijos dėl kelio užkirtimo genocido nusikaltimui ir baudimo už jį bei 1968 m. lapkričio 26 d. Konvencijos dėl senaties termino netaikymo už karo nusikaltimus ir už nusikaltimus žmoniškumui,

smerkdamas karo nusikaltimus, genocidą ir nusikaltimus žmoniškumui,

pažymi, kad 1932–1933 m. Stalino totalitarinio komunizmo režimo suplanuotas ir įvykdytas badmetis Ukrainoje siekiant palaužti ukrainiečių tautos pasipriešinimą sovietinei žemės ūkio kolektyvizacijai, sunaikinti ukrainiečių tautos kultūrinį ir tautinį savitumą sukėlė daugiau kaip septynių milijonų ukrainiečių mirčių. Šia sąmoningai organizuota kraupia akcija buvo sunaikinta vienas penktadalis Ukrainos gyventojų. 1932–1933 m. komunistų organizuoto ir vykdyto badmečio metu Ukrainoje per vieną dieną mirdavo apie 25 tūkstančius žmonių, o tuo pat metu sovietinis režimas iš jos eksportavo į Vakarų apie 1,7 milijono tonų grūdų. Pažymėtina, kad Sovietų Sąjunga išstisus dešimtmečius slėpė ir neigė 1932–1933 m. Stalino totalitarinio komunizmo režimo suplanuotus ir įvykdytus žvėriškumus Ukrainoje;

atsižvelgdamas į tai, kad 1998 m. lapkričio 26 d. Ukrainos Prezidentas išleido dekretą, kuriuo lapkričio ketvirtą šeštadienį paskelbė Nacionaline badmečių ir politinių represijų aukų atminimo diena, o 2002 m. lapkričio 28 d. Ukrainos Aukščiausioji Rada pripažino 1932–1933 m. organizuotą badmetį Ukrainoje genocido prieš ukrainiečių tautą aktu,

pripažįsta, kad 1932–1933 m. Stalino totalitarinio komunizmo režimas vykdė sąmoningą, kruopščiai suplanuotą ukrainiečių tautos genocidą, ir

reiškia užuojautą 1932–1933 m. genocido aukoms Ukrainoje bei solidarumą su ukrainiečių tauta.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
SEIMO PIRMININKAS

ARTŪRAS PAULAUSKAS

українською мовою